

双重结构的 日本文化

贾华 著

中山大学出版社

双重结构 的 日本文化

中山大学出版社
· 广州 ·

版权所有 翻印必究

图书在版编目 (CIP) 数据

双重结构的日本文化/贾华著. —广州: 中山大学出版社, 2010. 4
ISBN 978 - 7 - 306 - 03539 - 4

I. 双… II. 贾… III. 文化—研究—日本 IV. G131.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 056703 号

出 版 人: 祁 军

策划编辑: 杨 捷

责任编辑: 杨 捷

封面设计: 曾 斌

责任校对: 曾育林

责任技编: 何雅涛

出版发行: 中山大学出版社

电 话: 编辑部 020 - 84111996, 84111997, 84113349, 84110779

发行部 020 - 84111998, 84111981, 84111160

地 址: 广州市新港西路 135 号

邮 编: 510275 传 真: 020 - 84036565

网 址: <http://www.zsup.com.cn> E-mail: zdcbs@mail.sysu.edu.cn

印 刷 者: 广州市怡升印刷有限公司

规 格: 787mm × 960mm 1/16 12.25 印张 201 千字

版次印次: 2010 年 4 月第 1 版 2010 年 4 月第 1 次印刷

印 数: 1 - 1500 册 定 价: 35.00 元

本书如发现因印装质量问题影响阅读, 请与出版社发行部联系调换

序

“文化”一词虽然具有多义，但追根溯源，无非是指人类对自然和社会发生各种作用的产物，凡是渗透了人的因素的，均可视为“文化”，可以说，文化就是“人化”。日本人性格的问题，实质上表现为日本文化结构特性的问题。

文化是流淌在每个文化个体血液里的行为方式和思想方式。贾华老师所著的《双重结构的日本文化》一书从日本的文化起源、民俗风情、意识形态、宗教信仰、科学教育、茶道艺术等几乎所有的文化领域，提纲挈领地概括了日本文化在产生、发展中所呈现出的双重性特质。

《双重结构的日本文化》是贾华老师积累了自己 30 多年的日语语言研究和日语课程的教学实践，花费了近三年时间完成的新作。我作为第一读者，读后受益良多。一方面，它不仅对日本文化的特征做了明晰论述，而且在对日本文化双重结构的内容论述方面也颇见深度；另一方面，它不但论述了日本双重文化在形成和发展进程中的“自主性”和“融合性”特点，还以点带面，将日本历史进程中几次大规模吸收外部文化的事实，以及体现在现代文化中的外来文化和固有文化的巧妙融合写入其中。

作为一名长期从事高等教育教学、研究和管理的教育工作者，我特别希望大学教育，尤其是在外国语言教学中，要注意增强学生的文化知识，提高学生的人文素质和思辨能力。学习者（特别是第二语言学习者）要想准确理解和适当表达，除了要掌握一定的语言知识以外，对所学语言的背景和文化知识还要有相当了解，由文化差异而导致的交际偏误很容易出现，其结果常常是令人难以容忍的；同时，语言本身也不仅是一种交际工具，更是一种认知世界的方法，一种文化的核心元素。要从这样的高度认识文化学习的重要性。眼下，传授交际文化知识已成为当前外语教学改革、教材建设的一项紧迫任务。贾华老师的这部《双重结构的日本文化》以论述日本双重文化的特

质为主线展开，其目的是以此激发读者对日本文化在政治经济、意识形态、宗教信仰、民俗风情、科学教育等方面吸纳与摄取外来文化这一人文问题的关心和研究欲望，激励读者去思考日本文化特质与本国文化的关系。这对于培养新一代日本问题研究者所必要的思辨能力和创新意识，无疑大有裨益。

20 世纪八九十年代我在写作一本关于犹太人的著作时，曾对日本文化有所关注，因为西方学界有一观点，认为早在公元前 722 年北朝以色列被亚述帝国所灭以后，以色列族人四处流散，之后不知去向，成为史上迷案——“失踪了的以色列十族”，而失踪的以色列人中的一部分就到了日本，成为日本先祖中的一支。虽然对这一观点后来未见更多实证，但也致使我在多年的犹太学研究中，包括去日本的实地考察中，常常会不由自主地把犹太人与日本人加以通观比较——事实上，这两个民族确有不少相通之处。此外，20 世纪 70 年代日本出版了一本发行量过百万册的学术著作《日本人和犹太人》，这本书曾引起我的很大兴趣，书的作者署名伊扎亚·卞达森，有人推测伊扎亚·卞达森实际上可能就是历史学家山本七平。该书比较了日本人和犹太人的民族性格，有些精彩的章节至今让我记忆犹新，比如在描述明治初期日本对中国儒教和西方基督教的采借时，曾形象地比喻说：“儒教是日本的旧约，基督教是日本的新约”。我在拜读贾华老师的《双重结构的日本文化》时，不仅勾起了我的这一“学术记忆”，也全面地加深了我对日本文化双重结构的认知。文化是一种坚守、一种传承、一种在坚守和传承中的采借整合和变迁发展。在全球化的背景下，加强对包括日本文化、犹太文化在内的异质文化的研究，以及与中国文化的通观比较，对于我们更好地参与世界文化的对话，复兴和发展我们的民族文化，都是非常有意义的。

我相信，本书的出版必将为中日两国的文化建设和交流促进，为跨文化交际人才的培养作出有益的贡献。

劉世一

博士 教授 博士生导师
深圳职业技术学院 校长

2010 年 4 月 5 日

前 言

我们都知道，语言是文化的载体、文化的积淀，日语也不例外。日本语言是和日本历史、日本社会、日本文化融为一体的，它反映的是日本民族的思维方式、心理构造以及人生观、价值观等。要很好地掌握日本语言，必须深入了解日本民族的历史和文化。笔者从事高等院校日语教育 30 余载，体验到我国大学的日语教学界自 20 世纪 80 年代末逐步开始了与国际日本语言文化教学模式接轨的变革，在日语语言文学专业本、专科生的教学课程体系中加大了日本社会文化课程的教学力度，在研究生培养中增设了日本文化研究方向，旨在拓宽学科领域，培养适应 21 世纪社会发展需要的“复合型”、“应用型”的高素质、国际化的日语人才，并开始致力于这方面的研究和探索，关于日本文化的教学和研究取得了很大的发展。

但是在日语教学界，仍然存在重语言、轻文化的倾向。关于日本文化，我们的教学内容也只是停留在“日本文化概况课”等泛泛的基础课程上，大多是衣、食、住、行以及茶道、花道等这些日本文化的表象，不能使学习者综合而深入地了解 and 把握日本文化的精髓及其特质。特别是从内地本科院校进入深圳特区的高职类院校之后，我越发感觉到国际化、信息化程度发达的地区首先牵动的就是外语教育，而在日语教育中的薄弱环节仍然是日本文化的学习与研究。日语学习者基本处于机械的语言学习状态，没有理解日本文化的基本特征和精神核心。在对企业的走访调研中笔者也了解到，进入日资企业的日语专业毕业生由于文化的隔阂常常在与日本人的交流中遇到困难，甚至产生误解和矛盾。面对这些问题，作为一名高等院校的日语教师，我深感自己责任重大。基于此，笔者在进行日语教学的同时，用了近三年的时间收集各类资料，悉心研读各位中日专家学者的论著，进行了一些日本文化方面的研究，除撰写论文外，还开始撰写《双重结构的日本文化》一书，以求

对日语学习者更深入地理解日本文化有所新的启示和帮助。

日本民族是一个善于吸收外来文化的民族，日本文化是一种容不同体系的文化并存乃至混合于一体的多重文化，又被称为双重文化、混合文化等，这是日本文化的一大特征。日本文化的双重结构现象在不同的领域和每个历史发展阶段各有其不同内涵，它在日本历史发展进程中贯串始终。日本民族既善于吸收外来文化，又善于用传统文化对外来文化进行改造，创造性地转换传统文化，两者在不同层次结构间冲突、融合，长期并存，推动了日本文化的发展和日本历史的发展，也促使日本成为世界经济强国。

笔者通过中国期刊网等了解到，到目前为止，国内同仁在研究日本文化双重结构方面的成果较少。为使学生及广大学习者能够从日本文化双重性的角度深入了解和把握日本文化的特质，笔者遂选择了这一课题。

本书共分九章。第一章探讨日本文化双重性形成的原因及摄取外来文化的特征。本章试从日本民族的起源，以及日本岛国所处的地理位置、自然环境、社会组织形态、民族性格等方面来阐述日本双重文化形成的原因。同时着重论述了日本在漫长的历史进程中积极吸收最先进的外来文化，但对外来文化从不盲目地接受，而是根据本国需要有所选择，并将其与自己的民族文化融为一体，始终保持了日本民族文化的主体性，这就是日本独特的融合文化的主要特征。

第二章从探讨人类踏上日本列岛的最初足迹入手，追溯日本文化生成的源头。在日本本土文化——绳纹文化漫长的发展过程中，先进的大陆文明经由朝鲜半岛传播到日本列岛，随着以使用金属器具和水田耕作为主要内容的农耕技术传入，日本形成了以稻米耕种为基础的农耕社会。在大陆先进文明的冲击影响下，日本农耕文化形成，生产力得到迅猛发展。这一飞跃，大大加速了日本列岛的文明进程。

第三章描述了圣德太子执政时期和大化革新前后以中国隋唐先进文化为楷模的变革，展现了隋唐全面繁荣时期，中国的政治、经济、文化对日本所产生的巨大影响。对日本在全面学习、借鉴隋唐文化中所采取的取舍、选择态度进行了专门论述。第四章通过阐述西洋文化初传日本所产生的影响、江户时期对兰学的吸收、明治维新对西洋文化的吸收、日本近代化初期的“和魂洋才”思想以及第二次世界大战后对美国文化的吸收等内容，探讨了不同

历史时期日本文化与欧美文化的冲突与融合。

第五章从宗教的角度较为广泛地展示了日本文化多重结构的特点，阐述了在日本这个多宗教信仰的国家，日本固有的民族宗教曾怎样与外来宗教思想在冲突碰撞中达到融合并存。第六章则论述了中国儒家思想被日本化后，日本人根据本民族特点给予了不同的解释，对日本文化产生了深远的影响。曾是外来文化的佛教、儒学等进入日本后都无例外地受到了日本固有文化意志的融合和改造，在历史的沉淀中已成为日本传统文化的重要内容，变成了适于日本民族心理素质和社会状况的意识形态。

日本文字是明显的中日合璧的产物。在汉字成为记录日语的文字之前，日本没有固有的文字，从汉字传入日本到日本文字假名形成的漫长发展历程中，日、汉文字几经演变，融为一体，成为日本民族语言文字不可分割的组成部分。第七章阐述了日本文字的形成与演变，从文字的角度体现了日本文化的双重特性。

第八章、第九章描述了日本与中国一脉相承的传统节日和日本民间传统节日中的中国文化元素，又通过日本茶道、书道以及庭院艺术的独特风格，展现了日本民俗文化、传统艺术对中华优秀传统文化的完美传承。

总之，笔者试图从历史发展的不同时期，从多个角度、多个层面对日本文化的双重性进行了较为系统的描述和探究。由于国内有关日本双重文化研究方面的参考资料有限，有些内容参阅了日本学者的多方论著。因为自己水平有限，在学习和参考中可能对日本文化理解得不够深刻。同时，由于自己涉猎不深，自知本书缺乏一定的广度和深度，但求与同仁们共同探讨。

在本书的写作过程中，笔者参阅了大量的中日有关资料，受到深刻启发，才得以理清思路，知难而进。没有这些素材作为基础，此书难以完成。在此，向前人和同辈学者表示衷心的感谢并致以崇高的敬意。笔者深知，日本双重文化的研究是一个宏大的课题，此书只是做一粗浅探讨，希望同仁们指正，协力进行更深入的研究，笔者也有志在这方面继续努力。

作为一名高等院校的日语教育工作者，希望此书对日语学习者们更加深入地了解日本文化有所帮助。如果本书能对高等院校日语教学拓宽学科领域打开一定的思路，为日本文化的研究和日语教学的发展，为培养高素质的日语人才起到一定的推动作用，更是笔者的心愿所在。

本书由深圳职业技术学院学术著作出版基金资助出版。感谢校、院领导对此书出版的大力支持，他们在百忙之中审阅了书稿，并为本书赐序。中山大学出版社为本书的出版做了大量工作，特别是本书的责任编辑，在本书的修改过程中提出了一些具体的建议，在此致以诚挚的谢意。最后，还要感谢我的夫人，在我撰写此书的过程中，她给予了我极大的鼓励和支持。

作者

2010 年 4 月

内容简介

世界上每个民族都有自己独特的文化。日本文化在摄取与融合外来文化中生成，又在不同的历史时期通过不断学习别国先进文化而发展变化，形成了一种融不同体系文化并存乃至混合于一体的多重文化，或称双重文化、混合文化等，这是日本文化的一大特征。

日本文化的双重结构现象在不同领域和每个历史发展阶段各有其不同的内涵，它在日本历史发展进程中贯串始终。本书的特点在于：一方面，从追溯日本文化生成的源头入手，描述了中国隋唐先进文化以及欧美文化对日本文化所产生的巨大影响，并选取宗教、儒学、文字、民俗文化、传统艺术等多个视角，依据史实，揭示了日本融合外来文化的发展轨迹，将物态文化、制度文化、行为规范、社会意识形态等不同层面所表现出的日本文化双重性展现在读者面前；另一方面，明晰论述了日本在漫长历史进程中积极吸收最先进的外来文化，但对外来文化从不盲目接受，而是根据本国需要有所选择，并将其与自己的民族文化融为一体，创造性地转换传统文化，始终保持了日本民族文化的主体性。正是这种双重性结构的日本文化，推动了日本历史的发展。

本书内容丰富，史论结合，结构完整，论述深入浅出，不仅为日语学习者、涉日企业或对日交流的从业人员更深入地理解日本文化提供了可贵的参考，也为广大读者了解日本文化开启了一扇窗；同时，本书对促进日本文化的研究和提高我国日语教学质量起到很好的推动作用。

目 录

第一章 日本文化双重结构形成的原因及吸收外来文化的特征	1
一、日本双重文化形成的原因	1
(一) 多人种混血而成的民族	2
(二) 岛国的特殊地理环境	4
(三) 同质与单一的文化	5
(四) 危机意识与勤勉好学精神	6
(五) 日本统治者对外来文化有意识地吸收	7
二、日本吸收外来文化的特征	7
(一) 积极主动学习、吸收世界上最先进的文化	8
(二) 选择性地摄取、兼容外来文化	8
(三) 对外来文化具有强烈的融合性	9
(四) 保持和传承本民族固有的传统文化	10
第二章 大陆文化给日本列岛带来文明的曙光	12
一、远古的绳纹文化	12
二、稻作及金属文化的传播与弥生文化的诞生	14
(一) 水稻的传播	14
(二) 金属文化的传播	16
三、古坟时代的文化源流	18
第三章 对中国隋唐文化的吸收与选择	22
一、圣德太子与中日交往	22
二、大化革新前后以唐朝为楷模的变革	25

(一) 政治方面	25
(二) 经济方面	26
(三) 法制建设方面	27
(四) 教育方面	28
(五) 文学艺术方面	29
(六) 史学方面	31
(七) 科学技术方面	32
三、对唐朝文化的取舍与选择	33
第四章 和洋文化的冲突与融合	36
一、西方文化初传日本及其影响	36
二、兰学的吸收与发展	39
三、明治维新对西洋文化的吸收	41
(一) 幕府统治的灭亡	41
(二) 确立近代天皇制	43
(三) 以西方文明为模本的三大改革政策	44
四、日本近代化初期的“和魂洋才”思想	52
五、第二次世界大战后日本对美国文化的吸收	55
(一) 政治体制改革	57
(二) 经济领域改革	60
(三) 教育制度改革	62
(四) 美国生活方式带来的冲击	64
第五章 多种宗教信仰并存的国家	65
一、日本人宗教信仰的特点	65
二、日本民族的本土宗教：神道	66
三、佛教文化的兴起与兴盛	72
(一) 佛教文化初传日本	72
(二) 奈良时期佛教的兴盛	74
(三) 平安时期天台、真言宗开启日本佛教文化新风	76

(四) 镰仓时代的新兴佛教	78
四、神道教与佛教的摩擦融合	82
五、基督教与神道思想的碰撞	86
第六章 日本化的儒家思想	90
一、儒学初传日本及早期日本儒学	90
二、江户时代儒学的兴盛及儒学日本化	96
(一) 新儒学与禅宗	96
(二) 儒学脱离禅宗与日本的朱子学派	98
(三) 儒学与日本神道的关系	102
三、儒家思想对日本道德观的影响	107
(一) 日本人的忠孝观	107
(二) 儒学理念与日本的经营之道	111
(三) 儒学道德与日本“纵式”社会结构	115
第七章 日本文字的形成与演变	122
一、汉字传入日本及其传播	122
二、汉字向假名转变及日本文字的形成	125
(一) 直接使用汉字、汉文阶段	125
(二) 假借汉字音、训标示日语阶段	127
(三) 使用平假名、片假名创造日本民族文字阶段	128
三、汉字在日语中的作用	131
四、日语中外来词汇的介入	132
(一) 汉语词汇对日语的影响	133
(二) 西方语言词汇对日本语言的影响	134
(三) 外来词汇介入日语的模式	136
第八章 具有东方特色的日本节日文化	138
一、与中国一脉相承的传统节日	138
(一) 元旦	139

(二) 七草节	140
(三) 成人节	140
(四) 女儿节	141
(五) 端午节	142
(六) 七夕节	143
(七) 盂兰盆节	145
(八) 重阳节	145
二、日本民间传统节日中的中国文化元素	147
(一) 关于祇园祭	148
(二) 祇园祭中的中国题材	150
(三) 祇园祭中经过日本人改造的中国文化	153
第九章 与中国文化密不可分的日本传统艺术	154
一、日本茶道与中国茶文化	154
(一) 日本茶道的源流：中国茶文化	154
(二) 保持至今的日本茶道	161
(三) 日本茶道与中国茶文化的异同	163
二、日本书道的形成与中国书法	168
(一) 汉字的传入是日本书法的基础和载体	168
(二) 从奈良时代至平安时代（8 世纪初至 12 世纪末）	169
(三) 镰仓时代至江户时代（12 世纪末至 19 世纪 60 年代）	171
(四) 明治维新时代（19 世纪 60 年代至 20 世纪初）	174
三、受禅宗思想影响的日本庭园艺术	175
参考文献	180

日本民族是一个善于吸收外来文化的民族，日本文化从一开始就受到外来文化的滋养，随着历史的变迁，又在摄取和借鉴中不断发展变化。新的外来文化有时是鱼贯而入，势不可挡，有时与固有的日本传统文化激烈碰撞；但日本民族最终会将先进的文化思想与本土文化很好地融合在一起，形成一种独特的文化现象。日本文化容不同体系的文化并存乃至混合为一体，从这个意义上讲，就是我们常说的多重文化，又被称为“双重文化”、“混合文化”、“混血文化”、“杂文化”、“合金文化”等。它体现为每个历史发展时期日本文化与外来文化的结合，这种结合使外来文化和日本固有的传统文化多元互补，和平共处，形成了多层次的结构，这是日本民族智慧和创造力的结晶。诸如，政治上新旧体制的并存、宗教上的多重信仰、衣食住方面的和洋合璧、占常用日语词汇一半以上的汉语词等等。正是这种不同层次结构间的冲突与融合丰富了日本的历史，推动了日本文化的发展。在回顾日本吸收外来文化的历史、探讨日本文化的双重结构之前，我们不妨先来探讨一下日本双重文化形成的原因以及吸收外来文化所具有的特征。

一、日本双重文化形成的原因

人类创造了文化，而且，任何民族文化的产生和发

展，都离不开它所依托的自然环境。日本民族文化的产生和形成是这个民族在一定的地理、自然环境和社会组织形态中，在长期的社会历史发展中创造的。因此，我们试把日本双重文化产生的原因归纳为五个方面。

（一）多人种混血而成的民族

学术界比较一致地认为，日本列岛的先民并非土生土长，而是远古时代从亚洲各地络绎迁徙而至。日本列岛何时存在原住民，没有明确的历史记载，关于这个问题存在着各种推想。

根据地质学家与考古学家的研究，早在新生代第四纪洪积世^①，由于冰川作用，日本列岛曾以陆桥的形式和亚洲大陆相连接，原始人类与动物可以自由来往。远古的大陆先民追逐猎物络绎东徙，成为那里的最早住民，并在荒芜的土地上播下了文明的种子。直到距今1万多年前，随着海平面上升，东海陆地下沉，日本列岛逐渐脱离大陆。尽管如此，大陆居民仍可利用海流和季风乘船渡海赴日，一些大陆人逐渐定居下来。随着时代的变迁和人口的增加，这些移民及其后裔创造了日本民族的母体文化。

对于日本民族的起源，长期以来日本的考古学者、人类学者和历史学者进行了不懈的探索，根据在日本发现的人化石，以及发掘的石器、陶器和居住遗迹产生了各种推测。有学者认为，日本地处远东的最东端，四面环海，在远古交通不发达的情况下，从外边流入日本北方的蒙古种人、通古斯人（满族祖先），以及南方的马来种人不可能再向外回流，全部定居下来，又与后来者（日本人称之为“归化人”）相融合，生活在这个封闭的岛国。当时的归化人主要是从朝鲜和中国赴日本的韩人和汉人。而在蒙古人种系统中保留绳纹特质最多的是阿伊努人，他们一度占据着整个或大部分的日本列岛，成为主要的原住民。“北京猿人东渡说”推测，第三次冰川时期，北京周口店晚期猿人中的一支，在追踪猎物的过程中，从华北地区渐次向东迁徙，最终成为日本最早的居民。这一大胆的设想虽然目前还没有完全可靠的科学依据，但中日古生物学家和考古学家通过对同一时期中日两国遗址的比较，认为日

^① 第四纪洪积世：地质历史的最后一个纪，称“第四纪”或“灵生纪”，从距今250万年前至今。其前期称“洪积世”，相当于旧石器时代；晚期称“冲积世”，从距今1万年前至今。

本九州早水台遗址的石器类型及加工技术，与北京周口店第15地点的文化遗存具有许多共同之处，从而以大量实例为“北京猿人东渡说”提供了重要佐证。“华南古人迁徙说”是从人种特征来考证，现在日本人的外形特征与中国南方人和东南亚人相似，可以推想，远古时期中国东部海域有大陆架桥，成为中国南方人流入日本的一条重要途径。而且散布于日本各地的旧石器遗址，若从年代上分析，西南地区较为古老，东北地区相对偏晚；从人古化石的出土地点来看，几乎全部分布在西南地区，尤其以冲绳岛最为密集。因此，有些日本学者主张日本化石人的故乡在中国华南一带。日本考古学者樋口隆康则指出，进入日本列岛的外来移民主要有五条途径：北路（来自桦太即库页岛，经北海道进入本州北部）、南洋路（来自南太平洋诸岛进入本州东部）、朝鲜路（来自北西伯利亚和中国华北，经朝鲜半岛进入本州中部）、东中国海路（来自中国长江流域直接东渡至九州北部）和冲绳路（来自中国华南及东南亚经台湾地区、冲绳至九州南部）。^①

无论何种推断都说明，日本民族是根据人类发展的客观规律，经历了漫长的渐进过程而形成。既然无法证明日本列岛有自生的人种，推测日本民族的祖先来自周边的地区，是比较客观的。各个人种在渐次混合的过程中，融合彼此的原始信仰，调整了族群的对立，最后在列岛内部统一成为日本民族。也就是说，日本人的祖先不是单一人种，而是经过长期复杂的多人种混血过程形成的，是一个混合的民族。因此，日本人种的形成是以多元因素并存为前提的，从源头上讲，日本民族具备了多元并存的思维方式，使日本双重文化的形成具备了天经地义的先决条件。

从先史时代开始，就不断有外来移民进入日本列岛。被称为“归化人”、“渡来人”的大陆移民移居日本列岛大致分为三个时期，即：秦汉时期——发轫期，魏晋南北朝时期——高潮期，隋唐时期——持续期。东渡日本的移民，带去了大陆的文化制度、先进的生产技术、丰富深邃的佛教儒家思想等，为日本民族双重文化特质进一步奠定了坚实的基础。

^① 转引自浙江大学日本文化研究所编著：《日本历史》，高等教育出版社2003年版，第3页。